


FIȘA DISCIPLINEI
1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	de Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate (Engleza Germana) / conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402. Noi ocupații propuse: traducător generalist, asistent organizator protocol, referent afaceri europene, asistent organizator târguri și expoziții, interpret de relație, asistent terminolog, asistent comunicare multilingvă și relații cu publicul, asistent manager.
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	50.00

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba germană contemporană: Morfosintaxă aplicată		
2.2 Titularul de curs	<i>Lect.univ.dr. Cozma-Ruff Csilla - ruffcsilla@yahoo.com</i>		
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	<i>Lect.univ.dr. Cozma-Ruff Csilla - ruffcsilla@yahoo.com</i>		
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I
2.6 Tipul de evaluare			E
2.7 Regimul disciplinei	Categorie formativă		DS
	Opționalitate		DI

3. Timpul total estimate

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care:	3.2 Curs	2	3.3 Seminar	2	3.3 Laborator		3.3 Proiect	
3.4 Număr de ore pe semestru	56	din care:	3.5 Curs	28	3.6 Seminar	28	3.6 Laborator		3.6 Proiect	
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										14
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										26
(d) Tutoriat										2
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										



3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a)...3.7(f)))	44
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	100
3.10 Numărul de credite	4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Parcursarea disciplinelor: Morfosintaxa grupului nominal, Morfosintaxa grupului verbal
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala dotata cu videoprojector
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • C1. Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadru European Comun de Referință pentru Limbi); • C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate; • C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor; • C4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții); • C5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării; • C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> • CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate); • CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacitaților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane; • CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

7. Obiectivele disciplinei (reiesind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Să utilizeze noțiunile lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbii germane.
---------------------------------------	---



	Să dobândească cunoștințe legate de principale aspecte teoretice din domeniul sintaxei și abilitatea de a le pune și folosi în mod consecvent în practică.
7.2 Obiectivele specifice	Să însușească regulile și normele din domeniul sintaxei. Să dezvolte și să consolideze deprinderile de exprimare corectă, orală și scrisă, în limba germană. Să cunoască topica propoziției principale și secundare, cât și tehnicile de îmbinare a diferitelor raporturi logice, și aplicarea lor consecventă. Să dezvolte competența de analiză sintactică și comunicare corectă, orală și scrisă.

8. Conținuturi

8.1 Curs+ 8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Sapt.1: Die Teilbereiche der Linguistik. Syntax – Definition, Grundbegriffe. Was ist ein Satz? Übungen	Expunere Discuții step by step Eseul de 5 minute Întrebări propuse de studenți PBL	2h c – 2h s
Sapt.2+3: Die Wortarten. Kriterien zur Bestimmung von Wortarten Einteilung der Wortarten. Übungen		4h c – 4h s
Sapt.4: Bestandteile des Satzes. Ermittlung der Satzglieder/ Phrasenkategorien. Übungen		2hc – 2hs
Sapt.5+6: Die Phrasenstruktur von Sätzen, Baudiagramme Gesichtspunkte der Analyse der Bestandteile des Satzes. Übungen.		4hc-4hs
Sapt.7+8: Einteilung der Satzglieder nach formalen Gesichtspunkten. Einteilung der Satzglieder nach funktionalen Gesichtspunkten. Übungen		4hc-4hs
Sapt.9+10: Komplexe Sätze, Grundbegriffe: Parataxe, Hypotaxe, Matrixsätze. Übungen.		4hc-4hs
Sapt.11+12: Einteilung der Nebensätze nach formalen Kriterien Einteilung der Nebensätze nach funktionalen Kriterien Übungen.		4hc-4hs
Sapt.13+14: Gesamtübungen zur Bestimmung von Nebenebensätzen, Nebensatzarten, Transformationsübungen.		4hc-4hs
Bibliografie		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Volmert, Johannes: <i>Grundkurs Sprachwissenschaft</i>. Fink Verlag, München, 2005. 2. Bergmann/ Pauly/ Stricker: <i>Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft</i>. Universitätsverlag Winter, Heidelberg, 2005. 3. Pittner, Karin/ Berman, Judith: <i>Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch</i>. 3. Auflage. Gunter Narr Verlag, Tübingen, 2008. 4. <i>Duden - Fit für das Bachelorstudium. Grundwissen Grammatik</i>. Dudenverlag, Mannheim, 2009. 5. Buscha/ Freudenberg-Findeisen/ Forstreuter/ Koch/ Kuntzsch: <i>Grammatik in feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene</i>. Verlag für Deutsch, Ismaning, 1998. 6. Scheiner, Barbara/ Hall, Karin: <i>Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene</i>. Hueber Verlag. 7. Földeak, Hans: <i>Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene</i>. Teil 1 und 2. Hueber Verlag, Ismaning, 2009. 8. Pafel, Jürgen: <i>Einführung in die Syntax. Grundlagen – Strukturen – Theorien</i>. Verlag J.B.Metzler Suttgart-Weimar, 2011. 		



9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competențelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piața muncii/traducerilor.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Corectitudinea și aplicarea cunoștințelor dobândite	Verificare în scris	70%
10.5 Seminar/Laborator	Prezență -Participare activă Gradul de realizare și corectitudine a temelor	Observație sistematică a activității/Verificare pe parcurs	10% 20%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • 50% prezență/teme * 50% evaluare finală 			

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
06.07.2023	Curs	Lect.univ.dr. Csilla COZMA-RUFF	
06.07.2023	Aplicații	Lect.univ.dr. Csilla COZMA-RUFF	

Data avizării în Consiliul Departamentului de Filologie si Studii Culturale	Director Departament Lect.univ.dr. Anamaria FĂLĂUȘ
10.07.2023	
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere	Decan Conf.univ.dr. Mircea FĂRCAȘ
17.07.2023	